

# هل هناك تحريف باضافة بعض

## الاسماء في نحيا 12 ؟

Holy\_bible\_1

الشبهة

يوجد بعض الاسماء غير موجوده في بعض الترجمات في الاصحاح 12 من نحيا مثل العدد 2

اسمين فقط وعدد 3 اسم واحد بدل من ثلاث اسماء وعدد 4 و 5 و 6 غير موجودين وايضا

عدد 38 و 40 و 41

ويخبرنا كلارك انهم غير موجودين في الترجمه اليونانية

فهل هي مضافه لعدم وجودها في بعض الترجمات ؟

الرد

باختصار الاعداد اصلية وعدم وجودها في السبعينية ليس بدليل علي اضافتها في العبري

وسأشرح السبب

اولا الاعداد المتكلم عنها

سفر نحيا 12

12: 1 و هؤلاء هم الكهنة و اللاويون الذين سعدوا مع زربابل بن شالتينيل و يشوع سرايا و

يرميا و عزرا

12: 2 و امريا و ملوخ و حطوش

12: 3 و شكنيا و رحوم و مريموث

12: 4 و عدو و جنتوي و ابيا

12: 5 و ميامين و معديا و بلجة

12: 6 و شمعيا و يوياريب و يدعيا

12: 7 و سلو و عاموق و حلقيا و يدعيا هؤلاء هم رؤوس الكهنة و اخوتهم في ايام يشوع

12: 8 و اللاويون يشوع و بنوي و قدميئيل و شربيا و يهوذا و متنيا الذي على التحميد هو و

اخوته

12: 9 و بقبقيا و عنى اخوهم مقابلهم في الحراسات

وايضا

12: 36 و اخوته شمعيان و عزرائيل و ملاي و جلالي و ماعاي و نثنئيل و يهوذا و حناني

بالات غناء داود رجل الله و عزرا الكاتب امامهم

12: 37 و عند باب العين الذي مقابلهم صعودوا على درج مدينة داود عند مصعد السور فوق

بيت داود الى باب الماء شرقا

12: 38 و الفرقة الثانية من الحمادين و كبت مقابلهم و انا و راعها و نصف الشعب على السور

من عند برج التناير الى السور العريض

12: 39 و من فوق باب افرايم و فوق الباب العتيق و فوق باب السمك و برج حنئيل و برج

المئة الى باب الضان و وقفوا في باب السجن

12: 40 فوقف الفرقتان من الحمادين في بيت الله و انا و نصف الولاة معي

12: 41 و الكهنة الباقيم و معسيا و منيامين و ميخايا و اليوعيناي و زكريا و حننيا بالابواق

12: 42 و معسيا و شمعيان و العازار و عزي و يهوحانان و ملكيا و عيلام و عازر و غنى

المغنون و يزرحيا الوكيل

وفي البداية اوضح ان الاعداد تنقسم الي مجموعتين

المجموعه الاولى من ثاني اسم في العدد 3 و 4 و 5 و 6 غير موجودين في اي مخطوطه

للسبعينية ولكن موجودين في كل المخطوطات العبري

والمجموعه الثانيه عدد 9 و 38 و 40 و 41 موجودين في بعض المخطوطات اليونانية

للسبعينية وغير موجودين في قله منها ولكنه موجودين في كل المخطوطات العبرية

وابدا من الترجمات

واوضح ان الاعداد موجود في جميع الترجمات العربية والانجليزيه والفرنسيه والالمانية

بمختلف ازمته ترجمتها ومرجعيتها فيما عدا التي نقلت عن السبعينية

وهو موجود في كل النسخ العبريه

الماسوريتهك

2 Amariah, Malluch, Hattush; אַמְרִיָּה מַלּוּךְ, חַטּוּשׁ.

3 Shecaniah, Rehum, Meremoth; שְׁכַנְיָה רְחֻם, מְרֵמֹת.

4 Iddo, Ginnehoi, Abijah; עֲדוּא גִנְתְּוֵי, אֲבִיָּה.

5 Mijamin, Maadiah, Bilgah; מִיָּמִין מַעֲדָיָה, בִּלְגָה.

6 Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah; שְׁמַעְיָה וַיֹּזְרִיב, יְדַעְיָה.

وايضاً مخطوطات اليبوس

ومخطوطات لئنجراد

والنص العبري

وترجمة المؤسسة العبرية

وايضاً نص الفلجاتا

122	Amaria, Melluch, Hattus,	Amaria Melluch Attus
123	Sebenias, Rheum, Merimuth,	Sechenia Reum Meremuth
124	Addo, Genthon, Abia,	Addo Genthon Abia
125	Miamin, Madia, Belga,	Miamin Madia Belga
126	Semeia, and Joiarib, Idaia, Sellum Amoc, Helcias,	Semaia et Ioarib Idaia Sellum Amoc Elceia

وايضاً نص البشيتا

Azma, Ezra, 2 Amariah, Malluch, Hattush, 3 Shechaniah, Rehum, Meremoth, 4 Ada, Azti, Abijah, 5 Benjamin, Meadriah, Belagiah, 6 Shemaiah, Nedo, Jedaiah, 7 Sallu, Amok, Hilkiyah, Jedaiah.

والترجوم وغيره من الاعداد والنصوص العبري

فهو لا يوجد اي اختلاف

وناتي الي السبعينية التي يوجد فيها نقص في هذه الاعداد

## Chapter 12

### Septuagint

12:1 Now these [are] the priests and the Levites that went up with Zorobabel the son of Salathiel and Jesus: Saraia, Jeremia, Esdra,

12:2 Amaria, Maluch,

12:3 Sechenia.

### Masoretic

12:1 Now these are the priests and the Levites that went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremia, Ezra,

12:2 Amariah, Malluch,

**Hattush,**

12:4

12:3 Shechaniah, **Rehum,**  
**Meremoth,**

12:5

12:4 **Iddo, Ginnetho,**  
**Abijah,**

12:6

12:7 These [were] the  
chiefs of the priests, and  
their brethren in the days of  
Jesus.

12:5 **Miamin, Maadiah,**  
**Bilgah,**

12:6 **Shemaiah, and Joiarib,**  
**Jedaiah,**

12:7 **Sallu, Amok, Hilkiah,**  
**Jedaiah.** These were the  
chief of the priests and of  
their brethren in the days of  
Jeshua.

فالاسماء لم تذكر فقط في السبعينية

والسبعينية كما ذكرت سابقا اختلف فيها اسلوب المترجمين , ولكن قد يتساءل احدهم ما هو دور

المترجمين في قائمة اسماء ؟

الحقيقه هو ليس في معني الاسماء ولكن في دور الاسماء وساتي لهذا في التحليل الداخلي

من المعروف من ايام داود ان عين 24 فرقه للخدمه كل رئيس يخدم نصف شهر فتخدم 24

فرقه برؤسائهم كل السنه وهذا ذكر تفصيلا في سفر اخراب الايام الاول 24

ولكن الذي يحسب الاعداد يجدها 23 وهم 22 + يشوع رئيس الكهنة

12: 1 و هؤلاء هم الكهنة و اللاويون الذين سعدوا مع زربابل بن شالتيئيل و يشوع سرايا و

يرميا و عزرا

12: 2 و امريا و ملوخ و حطوش

12: 3 و شكنيا و رحوم و مريموث

12: 4 و عدو و جنتوي و ابيا

12: 5 و ميامين و معديا و بلجة

12: 6 و شمعيان و يوياريب و يدعيا

12: 7 و سلو و عاموق و حلقيا و يدعيا هؤلاء هم رؤوس الكهنة و اخوتهم في ايام يشوع

ولهذا في رائي السبعينييه ذكرت اول سبع اسماء فقط سته ورئيس الكهنة وهذا امر جميل

كمعني لان سته ناقص يكمل بالسابع رئيس الكهنة



اما ثلاثة وعشرين هو رقم يخالف لفكرهم عن وصية داود لانهم 22 + رئيس الكهنة ولهذا تم تغيير الاسماء وهذا ليس تحريف عند مترجمين السبعينية ولكن لتوضيح الفكر اليهودي لدي

الامميين

اما بقية الاعداد وهي من 38 الي 41 فكما شرحت سابقا هي في بعض مخطوطات السبعينية وغير موجود في بعضها وهذا امر اخر فهو غالبا كان موجود في السبعينية وفقد في بعض

مخطوطاتها

ورد القس الدكتور منيس عبد النور

قال المعترض: «قال المفسر المسيحي آدم كلارك إنه في الترجمة اليونانية لنحميا 12:3 سقط اسمان وبقي الاسم الثالث فقط وهو شَكْنِيَا، كما سقطت من نحميا 12 الآيات 4-6 و9 و37-41 وأسقط المترجم في العربية من آية 1-26 و29».

وللرد نقول: هذه الآيات موجودة في الأصل العبري الذي يجب أن يعوّل عليه ويُرجع إليه، ويمكن دائماً إصلاح الترجمة، فالترجمة ليست وحيّاً، لكنها نقل الوحي إلى لغة أخرى. ومن يراجع الترجمة العربية التي بين أيدينا يكتشف أن كل الآيات موجودة.. ولو حدث أن أحد المترجمين أسقط هذه الآيات فإن محتوياتها موجودة في أماكن أخرى من كتاب الله، فهي تحوي

أسماء الذين أتوا من السبي، وقد ذُكرت في سفري عزرا وأخبار الأيام وغيرهما. فإذا أخطأ  
مترجمٌ وأسقطهما من مكان فإنهما باقيتان في مكان آخر.

**والمجد لله دائما**